

Dragon Ball Z S.1 E.01

Title: Mini-Goku is an Overprotected Boy! I Am Gohan.

Character List:

Son Goku, Chi-Chi, Son Gohan, Raditz, Piccolo, farmer, boy, sabertooth cat, narrator

Japanese script from unknown transcriber (kitsunekko.net)

English translation from Gogoanime subtitles

Transcribed and organized by Kiriban

Do not ask for permission to edit. Please read my [FAQ](#) for more usage details.

[Scene: On Earth. Townspeople are living peacefully.]

Boy [Wa~i! Mate, mate~! Hahaha!](#)
Yay! Wait up! Hahaha!

Narrator [Sekai seifuku toiu Pikkoro no yabou mo, Son Gokuu no katsuyaku ni yotte migoto ni uchi-kudakare, go-nen amari no tsukihi ga attoiuma ni sugita. Mainichi, sekai wa heiwa sono mono de atta.](#)

Five years' time had passed in the blink of an eye since Piccolo's schemes for conquering the world were shattered, thanks to the actions taken by Son Goku. Every day that went by, the world was the very picture of peace.

[Da ga, arata na kage ga shinobi-yotte ita.](#)

However, there was a new specter creeping its way forward...

[Action: Raditz flies toward Earth from outer space.]

[Scene: At Goku's house. Chi-Chi calls for Gohan.]

Chi-Chi [Gohan-cha~n!](#)
Gohan-chan!

[Gohan-cha~n!](#)

Gohan-chan!

Gohan yo!

Lunch is ready!

Gohan-cha~n!

Gohan-chan!

[Scene: In the forest. Goku hops from tree to tree.]

Goku Ah... Kore ga ii naa.
Ah... This one will do.

Fun... Oryaa!

Ngh... Urahh!

[Action: Goku punches a tree and topples it.]

[Scene: At Goku's house. Chi-Chi continues calling for Gohan.]

Chi-Chi Gohan-chan!
Gohan-chan!

Ah, un, okaeri.

Ah, yes, welcome back.

[Action: Goku carries the fallen tree back home.]

Goku Eh... Ah... Aah...
Ngh... Ah... Ahh...

Chi-Chi Gokuu-sa, Gohan wa?
Goku-sa, where's Gohan?

Goku Fun!
Hmph!

[Action: Goku drops the log on the ground.]

Goku Aah! Ora mou harapeko da!
Ahh! I'm famished already!

Chi-Chi *Nani itteru da? Gohan-chan minakatta da ka?*
What are you talkin' about? Have you seen Gohan-chan?

Goku *Eh? Ora minakatta zo.*
Huh? I ain't seen him.

Chi-Chi *Doko sa itta da ka naa...*
Where could he have gone off to?

Hayaku gohan wo tabete dekakeneba, Muten Roushi-sama-tachi ga omachikane da be.
If you don't eat and get out of here soon, Muten Roshi-sama and the others will grow impatient waitin' for you.

Goku *Yoshi! Ora sagashite kuru.*
All right, I'll go look for him.

Chi-Chi *Sonna ni tooku ni wa ittenee to omou dadomo...*
I don't think he's gone too far off.

Goku *Ou! Makashitoke!*
Right. Leave it to me!

[Action: Goku runs off.]

Chi-Chi *Tanomu da~!*
I'm countin' on you!

Haa... Ttaku, shouganee ko da naa.
Haa... Really, what am I goin' to do with that boy?

[Scene: On a farm. A farmer is putting hay into his truck.]

Farmer *Yoisho... Yoisho to... Yoisho... Yoisho... Yoisho...*
Heave-ho, heave-ho, heave-ho...

Haaa... Ato mou hitoiki da...
Haa... Just a little bit more now...

N? Aah?
Hm? Huh?

[Action: Something whistles through the air. The farmer sees an Attack Ball flying toward him.]

Farmer Arya~...
Woah...

Aah...!
Ahh...!

[Action: The Attack Ball flies past the farmer and further into the field.]

Farmer Eeh? Uuh? Eeeh?!
What? Huh? What?!

[Action: The Attack Ball lands in the field.]

Farmer Oooh!
Woah!

N-Nan da, ima no wa? Inseki ka? Yuufoo ka?!
Wh-What was that just now? A meteor? A UFO?!

Itte mi kka...
How's about I go look?

[Action: The farmer drives his truck toward the Attack Ball and gets out.]

Farmer Dokkoisho...
Okay, now...

Nn... Aah?
Ngh... Huh?

[Action: The farmer walks toward the large crater that the Attack Ball has formed.]

Farmer Aah? Inseki ja nee zo. Nan da, ittai...?
Huh? That's no meteor! What in tarnation is it?

[Action: The Attack Ball opens.]

Farmer Aya!
Woah!

[Action: Raditz steps out from the Attack Ball.]

Farmer Ara?
Huh?

[Action: Raditz floats up from the crater.]

Farmer Aryaryarya... Aah... Ayaya...
Huh, huh, huh? Ahh... No, no...

[Action: Raditz lands on the ground.]

Farmer Ayaya... Aya~!
No, no... No way!

Raditz Yahari kono hoshi no yatsura wa ikite ita ka... Kakarotto no yatsu-me...
So, the folks on this planet are still alive after all, huh? That miserable Kakarot...

Farmer N-Nanimono da, omee wa?!
Wh-Who are you?!

[Action: The farmer prepares to shoot. Raditz analyzes him with his scouter.]

Raditz Sentou-ryoku tatta no go ka? Gomi-me.
Your battle power is a mere five, huh? Piece of trash.

Farmer Uuh... Ch-Chika-yorun ja nee yo! B-Buchi-korosu zo~!
Ngh... D-Don't come no closer! I-I'll kill you!

[Action: Raditz steps closer to the farmer.]

Farmer Waah~!
Wahh!

[Action: The farmer shoots at Raditz, but Raditz catches the bullet.]

Farmer Hieh~!
Eek!

[Action: Raditz flicks the bullet back at the farmer, smashing his gun and car.]

Farmer Uwaa~!
Ahhh!

Uuh...
Ugh...

Raditz Fu... Nantoiu moroi minzoku da.
Hmph... What fragile people.

[Action: Raditz's scouter beeps.]

Raditz N?
Hm?

Ooki na pawaa wo motta yatsu ga iru. Kyori yonsenhappyakuhachijuu...
There's somebody with great power around. Range: 4,880.

[Action: Raditz flies off.]

Raditz Kakarotto ka~?!
Is that you, Kakarot?!

[Scene: In the forest. Gohan wanders around and sobs.]

Gohan Uuuh... Otou-san... Otou-sa~n! Otou-sa~n!
Ngh... Father... Father! Father!

Uuh... Waah~!
Ngh... Wahhh!

[Action: Gohan runs off and rests by a log stump. He sees something glittering in the sky.]

Gohan Ah...
Ah...

N?
Huh?

N?
Huh?

[Action: A butterfly lands near Gohan.]

Gohan N?
Huh?

Ah, obiku-jaku-ageha!
Oh, hello there, butterfly!

[Action: The butterfly flies away. Gohan follows after it.]

Gohan Ah... Ah!
Ah... Ah!

Mate~!

Wait!

N? Anna tokoro ni...

Huh? You're way over there...

Yo~shi! Un... Waah~!

All right! Ngh... Urahhh!

[Action: Gohan charges toward the tree that the butterfly rests on and jumps but doesn't make it up very high.]

Gohan Aah... U~n... Yoisho, yoisho, yoisho...
Ahh... Mm... Heave-ho, heave-ho, heave-ho...

Nn... N?

Mmm... Hm?

Oh? Uwa!

Huh? Wahh!

[Action: Gohan trips over a root and dusts himself off.]

Gohan Nn... Aah... Haa... Hah...
Ngh... Ahh... Haa... Ah...

Nn...

Mm...

[Action: The butterfly flies off again.]

Gohan Nn... N?
Mm... Huh?

[Action: Gohan heads out of the dense forest. Something rustles in the bushes.]

Gohan Ah?
Huh?

N?

Hm?

[Action: Gohan walks toward the rustling bushes.]

Gohan N?
Huh?

N?
Huh?

Ah...
Ah...

[Action: Gohan steps closer to the bushes, and a sabertooth cat jumps out.]

Sabertooth Uaaah!
Urahhh!

Gohan Uwaa~! Uuh...
Ahhh! Ngh...

A-Aah... Aaah... Aah...
A-Ahh... Ahhh... Ahh...

Sabertooth Uaaah... Uhahaha~...
Urahhh... Grahahaha...

Gohan A-A-A-Aah... Aah... Awawa... A-A-Ah...
A-A-A-Ahh... Ahh... Ahhh... A-A-Ah...

A-A-Ah...
A-A-Ah...

Sabertooth Uuuh... Aaah...
Grrr... Urahhh...

Gohan A-A-Ah...
A-A-Ah...

(Thoughts) Shinda furi!
(Thoughts) Play dead!

Kuh!
Ngh!

[Action: Gohan falls to the ground.]

Sabertooth Uuh?

Grr?

Uuuuh...

Grrr...

[Action: The sabertooth cat approaches Gohan and licks his face.]

Sabertooth Uuuuh~...

Grrr...

Gohan Uuh...

Ngh...

Sabertooth Uu~fufufu... Uaah!

Grrr... Urahh!

[Action: The sabertooth cat attacks Gohan's head and takes his hat with a Dragon Ball on it.]

Sabertooth Uuuh... Uhahaha...

Grrr... Grahahaha...

Gohan Uuh... Ah...

Ngh... Ah...

N? Boku no boushi... Uwa~n!

Huh? My hat... Wahhh!

Otou-san ga kureta noni!

Father gave that to me!

Uwaaa~!

Wahhh!

Sabertooth Uu~fufufu... Uuh? Uuh...

Grahahaha... Grr? Grr...

Gohan Waah~!

Wahhh!

[Action: Gohan runs after the sabertooth cat.]

Sabertooth Uuh?!

Grrr?!

Gohan Waaah~!

Wahhh!

Sabertooth Uuuh!
Grrr!

[Action: The sabertooth runs off, but Gohan continues to give chase.]

Gohan Waaah~!
Wahhh!

Sabertooth Uuuh...
Grrr...

Gohan Waaah~!
Wahhh!

Sabertooth Uuuuh...
Grrr...

Gohan Waaah~!
Wahhh!

Sabertooth Uuh... Uuuh... Uaah!
Grr... Grrr... Urahh!

Gohan Waaah~!
Wahhhh!

Sabertooth Uuuh!
Grrr!

Gohan Waah~!
Wahh!

Waaah~!
Wahhh!

Sabertooth Uaah!
Urahh!

Gohan Waah~!
Wahh!

Sabertooth Uaaaah!
Urahhh!

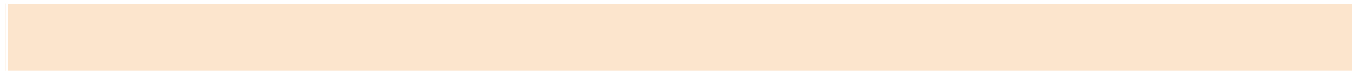
[Action: The sabertooth cat makes a turn while Gohan continues to run straight. He runs off a cliff.]

Gohan Waaah~! Ah... N?
Wahhh! Ah... Huh?

Uwaa~!
Ahhh!

Aaah...
Ahhh...

[Action: Gohan faints and continues to fall.]



[Scene: At the bottom of a cliff. Gohan wakes up to find himself suspended by his tail on a tree branch.]

Gohan N?
Huh?

[Action: Gohan falls to the ground and dusts himself off.]

Gohan Kuh...
Ngh...

Uuh... Haa... Nn...
Mmm... Haa... Ngh...

[Action: Gohan begins to sob.]

[Scene: In the forest. Goku looks for Gohan.]

Goku O~i, Gohan!
Hey, Gohan!

[Scene: Near a river. Gohan tries to get across the water.]

Gohan Uuh... Kuh...

Ngh... Urk...

A-Ah... A-A-A-Ah!

A-Ah... A-A-A-Ah!

Otou-san! Okaa-sa~n!

Father! Mother!

[Action: Gohan walks along the river. He sees a bird nearby.]

Gohan N?

Huh?

Ah! Jabara okanmuri da!

Ah! What a nice headdress!

Ah!

Ah!

[Action: Gohan walks toward the bird on the log. The log begins to tilt.]

Gohan Fu...

Heh...

Waah~... Kirei da ne.

Wow... You sure are pretty.

Boku, Son Gohan tte iun da yo?

My name is Son Gohan.

[Action: The bird gets up and flies off.]

Gohan Ah! Matte!

Ah, wait!

[Action: The log rolls over.]

Gohan Waaah!

Wahh!

Waah!

Wahh!

[Action: Gohan lands in the water.]

Gohan Uwa... Waah... Waah!
Ah... Ah... Wahh!

[Action: Gohan begins floating down the river with the log.]

Gohan Waah! Okaa-san! Otou-sa~n!
Wahh! Mother! Father!

[Scene: In the forest. Goku continues looking for Gohan.]

Goku N? N?
Huh? Huh?

[Action: Goku sees Gohan's hat walking through the bushes.]

Goku Oh... Oi, omae, sono boushi...
Ah... Hey, you, about that hat...

Sabertooth Uuh?
Grr?

Uuuh... Uuuh... Uuuuh...
Grrr... Grr... Grrr...

Goku Sore wa ora no musuko, Gohan no da.
That belongs to my son, Gohan.

Sabertooth Uuuuh!
Grrrr!

Goku Doko de te ni iretan da?
Where did you come by it?

Sabertooth Uuuuh! Uuh!
Grrrr! Grr!

[Action: The sabertooth cat steps closer to Goku.]

Goku Doko de te ni iretan da?!
Where did you come by it?!

Sabertooth Ugauuh! Iiih, uauuh...
Grah! Grr... Urah...

Uaaah!

Urahh!

[Action: Gohan's hat drops off the sabertooth cat. Gohan steps forward, and the sabertooth cat runs off.]

[Scene: In the river. Gohan continues to be carried downstream.]

Gohan Uwaa! Uwa!
Wahhh! Ah!

Uwaa! Uwa... Uwa!
Ahh! Ah... Ahh!

[Action: The log hits a rock, and Gohan is thrown from the log.]

Gohan Uuh... Uuh...
Ngh... Urgh...

Ah... Wah... Waah!
Ah... Wah... Wahh!

Uuh... Uuh... Uuh... Uuh!
Ngh... Urgh... Ugh... Ngh!

[Action: Gohan gets back onto the log, but it goes over a waterfall.]

Gohan Waaah!
Wahhh!

[Action: Nearby, Goku travels by the Flying Nimbus.]

Gohan Otou-sa~n! Okaa-san!
Father! Mother!

[Action: Goku searches near the water.]

Gohan Waaah~!
Wahhh!

Goku Gohan!
Gohan!

Gohan!

Gohan!

Gohan Waaah~!
Wahhh!

Goku Nn... N?
Ngh... Huh?

Gohan Uwa... Waaah~!
Wah... Wahhh!

Goku Gohan!
Gohan!

Gohan Ah... Otou-san da!
Ah... It's Father!

Ah...
Ah...

[Action: Gohan gets pulled under the water but comes back up on the other side of the log.]

Gohan Uuh... Aah...
Urgh... Ahh...

Goku Mattero! Ima tasukete yaru zo!
Just wait there! I'm coming to save you now!

[Action: Goku flies down toward Gohan.]

Goku Gohan!
Gohan!

Gohan Uuh...
Ngh...

Goku Mou chotto da!
Just a little more!

N?
Huh?

Gohan Uwaa~!
Wahhh!

[Action: Gohan and the log enter a cave in a cliff. Goku flies up.]

Gohan Otou-san!
Father!

Goku Gohan!
Gohan!

Gohan Waaah~!
Wahhh!

 Otou-sa~n! Okaa-sa~n! Ah...
Father! Mother! Ah...

[Action: Gohan sees the opening at the end of the tunnel.]

Gohan Aaah... Aaah!
Ahh... Ahhh!

[Action: Gohan and the log exit the tunnel over a waterfall.]

Gohan Uwaa~!
Ahhh!

 Otou-sa~n!
Father!

Goku Ah!
Ah!

 Gohan!
Gohan!

[Action: Goku reaches the bottom of the waterfall.]

Goku Gohan!
Gohan!

Gohan Waaah~! Waaah~!
Wahhh! Wahhh!

Goku Yoshi! Fun!
All right! Ngh!

 Oh... N?

Ah... Huh?

[Action: Goku prepares to dive into the water but looks up to see Gohan on a branch sticking out of the mountain above the waterfall.]

Gohan Uwa~n! Uwa~n! Kowai!
Wahh! Wahh! I'm scared!

Kowai yo! Uwa~n! Kowai yo! Orirarenai yo! Kowai! Wa~n!
I'm scared! Wahhh! I'm scared! I can't get down! I'm scared! Wahhh!

[Action: Goku flies up to Gohan. When Gohan sees Goku, he jumps into his arms.]

Gohan Waaah~!
Wahh!

Goku Oh...
Ah...

Gohan Otou-san, kowakatta! Aaah~! Kowakatta...
Father, that was scary! Wahh! That was so scary...

Goku N?
Huh?

Eh? N? Gohan, ome...
Huh? What? Gohan, did you...

Gohan N?
Huh?

N? W-Wakannai.
Huh? I-I don't know...

[Action: Goku puts Gohan's hat back on.]

Goku Gohan, kaerou. Kaa-chan ga shinpai shiteru zo!
Gohan, let's go home! Your mommy is worried!

Sugu ni Kamesennin no jicchan no tokoro ni mo, ikanakucha nannee shi na!
We have to go to Old Timer Turtle Hermit's place right away, too, you know!

Gohan Un!
Yeah!

[Scene: Over the city. Raditz flies around, looking for Gohan.]

Raditz Chi... Kakarotto no yatsu-me!
Tsk... That lousy Kakarot!

[Scene: In a desert area. As Piccolo looks around, he notices a strong power.]

Piccolo Nn! Kuh... Oh... Hah...
Ngh! Urgh... Oh... Ah...

N-Nan da, kono pawaa wa? M-Masaka... Son Gokuu ka?!
Wh-What kind of power is this? I-It couldn't possibly be... Son Goku?!

Nn... Kuh...
Ngh... Urgh...

[Action: Raditz flies toward Piccolo.]

Piccolo Chigau!
No, it's not!

[Action: Raditz lands in front of Piccolo.]

Raditz Chi... Kakarotto ja nai.
Tsk... You're not Kakarot.

Piccolo Nanimono da, kisama? Kono ore-sama ni you demo aru no ka?
Who are you? Do you have some sort of business with me?

Raditz Omae nado ni you wa nai.
I don't have any business with the likes of you.

Piccolo Jaa nani shi ni koko e kita? Shinitai no ka.
Then what have you come here for? Do you want to die?

Raditz Hehehe... Eraku isei ga ii na.
Hehehe... You sure are in high spirits.

[Action: Raditz analyzes Piccolo with his scouter.]

Raditz Hou? Sentou-ryoku sanbyakunijuuni. Konna yatsu mo ita no ka. Da ga, shosen ore no teki de wa nai.

Oh? Battle Power 322. So, there are folks like you around, huh? However, you are still no match for me.

Piccolo Nan da to?! Kisama, dare ni mukatte shabette iru no ka wakatte iru no ka?!
What did you say?! Do you know who it is you're talking to here?!

Raditz Saa na.
Not really.

Piccolo Kuh... Nn...
Ngh... Grrr...

(Thoughts) N-Nan nan da, koitsu no pawaa wa?
(Thoughts) Wh-What is the deal with this guy's power?

Uraah!
Urahh!

[Action: Piccolo attacks Raditz.]

Piccolo Kuh... Heh... Ah...
Ngh... Heh... Ah...

[Action: The dust settles. Raditz remains unharmed.]

Raditz Kudaran waza da naa.
That was a worthless technique, huh?

Tada hokori wo maki-ageru dake ka?
Is merely kicking up dust all it can do?

Piccolo Uwa... Aah... Gah... Gaah...
Ah... Ahh... Gah... Gahh...

Raditz Kondo wa ore no ban ka... De wa, waza no mihon wo misete yarou.
Now it's my turn. Let me show you a sample of my techniques.

Piccolo Uuh... Nn...
Ngh... Grr...

[Action: Raditz's scouter picks up a reading.]

Raditz N? Mou hitotsu no ooki na pawaa ga aru.
Huh? There's another great power here.

Fun!
Ngh!

[Action: Raditz flies into the air.]

Piccolo Uwa!
Ahh!

Raditz Acchi da. Kyori ichimannisenkyuuhyakukyuu. Ookii naa... Kono hoshi de mottomo ooki na pawaa.
That way... Range: 12,909. It's large, the largest power on this planet...

Kondo koso Kakarotto da!
This time for sure, it's Kakarot!

[Action: Raditz flies off. Piccolo falls to his knees.]

Piccolo Nn...
Ngh...

B-Baka na!
Th-This is ridiculous!

K-Kono ore ga furuete ugokenakatta... Kuh... Nn...
I-I was shaking so much, I couldn't move! Ngh... Grrr...

[Scene: In the sky. Raditz flies toward the large power.]

Raditz Zen-uchuu ichi no kyousenshi, Saiya-jin no hokori wo miushinatta no ka... Kakarotto yo?!
Have you lost sight of your pride as a Saiyan, the mightiest warriors in the universe... Kakarot?!

Narrator Zen-uchuu ichi no kyousenshi, Saiya-jin to wa ittai nanimono ka? Kakarotto to wa? Nazo no senshi to Gokuu, naniyara kankei ga arisou da ga...
Who are these Saiyans, the mightiest warriors in the universe? And who is Kakarot? It appears that the mysterious alien and Goku are somehow connected.

Iyoiyo jikai, Gokuu no kako ga akiraka ni!
Next time, Goku's past will finally become clear!